

Peteneras

Andalucía

Si pen-sa - rí - a tu ma - dre que_e-ra yo
al - gún__ ca - ba - lle - ro__ que ve-ní -
a de la Ha - ba - na car-ga - di - to__ de di -
ne-ro.__ Si tu ma - dre quie-re_un rey __
la ba-ra - ja tie-ne cua - tro:__ rey_ de
co-pas, rey de_o - ros,__ rey de_es - pa-das, rey de
bas - tos.__ -No me di-ga_us-ted mo-re - na_
__ que yo le di - ré__ la - drón, gua - són.

Peteneras*

Si pensaría tu madre
que era yo algún caballero
que venía de la Habana
cargadito de dinero

Wenn deine Mutter glaubte,
dass ich irgendein Edelmann bin,
der aus Havanna kommt,
beladen mit Geld.

Si tu madre
quiere un rey
la baraja
tiene cuatro:
rey de copas,
rey de oros,
rey de espadas,
rey de bastos.

Wenn deine Mutter
einen König haben will,
das Kartenspiel
hat (deren) vier:
Kelch-König (= Herz-König),
Münz-König (= Karo-König),
Schwert-König (= Pik-König),
Knüppel-König (= Treff-König).

Muchacha:

No me diga usted
morena,
que yo le diré
ladrón, guasón.

Mädchen:

Nennen Sie mich nicht
Liebchen (*wörtl.* Schwarzbraune),
sonst nenne ich Sie
Dieb, Spaßvogel.

* *Peteneras*

südspanischer Tanz

SO/EB 201096